



## Publishing Agreement

As on 5.10.2023

### 1. Parties to the Publishing Agreement:

This Publishing Agreement (hereinafter - Agreement) is concluded between the *Author* and the Publisher *OmniScriptum S.R.L.* (hereinafter – Publisher).

### 2. Subject of the Publishing Agreement

Subject of this Agreement is the Work submitted by the Author to the Publisher's portal.

### 3. Entry into force

The Agreement becomes binding when the Author confirms the Agreement on the Publisher's portal.

### 4. The Publisher will:

- 4.1. provide free of charge standard publishing service for the Author,
- 4.2. offer the Author premium publishing services like color printing and custom cover picture on conditions decided by the Publisher,
- 4.3. remunerate the Author with royalties in the amount of 12% of the Work's net sales and in the amount of 30% of the licensing income generated from the use of Work by third parties when – during the accounting period - they generate claims of more than 50,- EUR on average per month. If the average per month is lower than 50,- EUR, the Author will receive a book voucher of the respective value, which can be redeemed in the following 12 months in the online shop associated with the Publisher to purchase publications of the OmniScriptum group,
- 4.4. make the remuneration payment solely to the Author with whom this Agreement is concluded,
- 4.5. calculate the payment every 12 months from the publication date, and make the payment within 3 months from the calculation date,
- 4.6. process and safeguard the Author's data according to Publisher's privacy policy to ensure the publication process and marketing of Author's Work.

### 5. The Publisher can:

- 5.1. reproduce, translate, print, distribute and market the Work (including but not limited to electronic formats),
- 5.2. sell and license rights (including but not limited to translation rights) to the Work, in whole or in part, in print and electronic formats,
- 5.3. determine the Work's publication specifics,
- 5.4. suggest to the Author changes to the Work,

## Contrato de Publicação

À data de 5.10.2023

### 1. Partes do Contrato de Publicação:

O presente Contrato de Publicação (doravante designado Contrato) é celebrado entre o *Autor* e a Editora *OmniScriptum S.R.L.* (doravante designada Editora).

### 2. Objeto do Contrato de Publicação

O objeto do Contrato de Publicação é a obra que o Autor apresentou no Portal da Editora para efeitos de publicação.

### 3. Entrada em vigor

O Contrato entra em vigor assim que o Autor confirmar o Contrato no Portal da Editora.

### 4. A Editora compromete-se a:

- 4.1. garantir ao Autor um serviço de publicação padrão gratuito,
- 4.2. oferecer ao Autor serviços de publicação premium como impressão colorida e imagem de capa customizada em condições decididas pela Editora,
- 4.3. pagar ao Autor honorários no valor de 12% das vendas líquidas da obra e 30% das receitas dos direitos de autor que resultem da utilização da obra por terceiros, que gerarem créditos de mais de 50 EUR, em média, por mês. Se a média por mês é inferior a 50 EUR, o autor receberá um voucher livro do respectivo valor, que podem ser trocados nos 12 meses seguintes na loja online associada ao grupo OmniScriptum,
- 4.4. pagar a remuneração exclusivamente ao Autor com quem se celebrou este Contrato,
- 4.5. calcular os direitos autorais a pagar de 12 em 12 meses a partir da data da publicação e a liquidar o pagamento no espaço de 3 meses a contar da data do cálculo,
- 4.6. Processar e armazenar as informações do autor de acordo com a política de privacidade da editora para garantir o processo de publicação e divulgação do trabalho do/a autor/a.

### 5. A Editora tem o direito de:

- 5.1. Reproduzir, traduzir, imprimir, distribuir e comercializar a Obra (incluindo, mas não se limitando a formatos eletrônicos),
- 5.2. vender e licenciar os direitos (incluindo, mas não se limitando aos direitos de tradução) sobre a obra, total ou parcialmente, no formato impresso e eletrônico,
- 5.3. determinar as especificidades da publicação da obra,
- 5.4. propor ao Autor alterações à obra,

5.5. make extracts of the Work accessible to the public and provide the media with review copies for advertising purposes and upon request,

5.6. transfer the publishing rights of the Work to another publishing house within the OmniScriptum group.

If the Author wishes to make any changes to his / her Work AFTER THE PUBLICATION, then the Publisher has the right to demand a fee of 150 EUR for post-publication services.

## 6. The Author will:

- 6.1. remain the copyright holder of his / her work,
- 6.2. receive a free of charge standard publishing service,
- 6.3. receive a PDF digital download version of his / her Work after publication,
- 6.4. be able to publish the work in whole or in part with other publishers,
- 6.5. receive royalty payments according to the provisions of this Agreement.

## 7. The Author agrees to:

- 7.1. deliver Work of original content to the Publisher,
- 7.2. bear full responsibility for the Work's content,
- 7.3. ensure proper referencing in the Work,
- 7.4. ensure having usage rights to any data included in the Work,
- 7.5. ensure having commercial usage rights to a custom cover picture in case such is provided by the Author for the cover of his / her Work,
- 7.6. handle all claims by third parties that have arisen in relation to the Work's content,
- 7.7. keep the Author's information in the Publisher's portal up-to-date.
- 7.8. processing of his / her personal data according to Publisher's privacy policy to ensure the publication process and the marketing of Author's Work,
- 7.9. receive information from the Publisher regarding the publication, promotion and marketing of his / her Work.

If the Author breaches the terms of Paragraph 7, the Author is obliged to indemnify the Publisher for all third party claims related to the content of the Work, including but not limited to legal costs.

## 8. Term and termination of the Agreement

- 8.1. The Agreement begins on the day when the Author confirms it on the Publisher's Portal, and runs indefinitely.
- 8.2. Both Parties have the right to terminate the contract with a notice period of sixty days. The notice must be given in writing.
- 8.3. If the Author violates terms of Paragraph 7, the Publisher has the right to terminate the contract without notice.

5.5. publicar excertos da obra e disponibilizar cópias para a comunicação social, para efeitos de publicidade e mediante pedido,

5.6. transferir os direitos de publicação do trabalho a outra editora inclusa no grupo Omniscrptum.

Se o Autor pretender efetuar qualquer tipo de alterações à sua obra APÓS A PUBLICAÇÃO, a Editora tem o direito de cobrar uma taxa de 150 EUR pelos serviços prestados após a publicação.

## 6. Os direitos do Autor são:

- 6.1. permanecer como o titular dos direitos relativos à sua obra,
- 6.2. obter um serviço de publicação padrão gratuito,
- 6.3. receber uma versão digital para download em formato PDF da sua obra após a publicação,
- 6.4. mandar publicar a obra, total ou parcialmente, por outra editora,
- 6.5. receber os honorários dos direitos de autor nos termos do presente Contrato.

## 7. O Autor concorda com o seguinte:

- 7.1. ceder, à Editora, a obra no conteúdo original,
- 7.2. assumir a responsabilidade total sobre o conteúdo da obra,
- 7.3. assegurar as referências correspondentes na obra,
- 7.4. garantir os direitos de utilização de quaisquer informações contidas na obra,
- 7.5. assegurar ter os direitos de uso da imagem customizada da capa caso a mesma seja provida pelo Autor,
- 7.6. suportar todas as ações por parte de terceiros que digam respeito ao conteúdo da obra,
- 7.7. atualizar as informações sobre o Autor no portal da Editora.
- 7.8. Processar as informações pessoais de acordo com a política de privacidade da editora para garantir o processo de publicação e a divulgação do trabalho do/a autor/a,
- 7.9. Receber informação da editora sobre a publicação, promoções e divulgação do seu trabalho.

Se o Autor violar as disposições do Artigo 7º, o Autor compromete-se a indemnizar a Editora na sequência de ações por parte de terceiros com relação ao conteúdo da obra, incluindo, mas não se limitando às despesas judiciais.

## 8. Duração e rescisão do Contrato

- 8.1. O Contrato entra em vigor a partir do dia em que o Autor o confirme no portal da Editora e é válido por tempo indeterminado.
- 8.2. Ambas as partes têm o direito de rescindir o Contrato, notificando a outra parte do facto com sessenta dias de antecedência. A rescisão deve ser efetuada por escrito.
- 8.3. Se o Autor violar as disposições do Artigo 7º, a Editora tem o direito de rescindir o Contrato sem pré-aviso.



---

8.4. Upon termination of the Agreement, the Author revokes all rights granted to the Publisher as listed in Article 5.

## 9. Miscellaneous

9.1. Moldovan law will be applicable to issues not regulated by this Agreement.

9.2. The place of Publisher's headquarters will have jurisdiction for all disputes.

9.3. In case of any disputes, Parties agree to negotiate. If negotiations fail, the issue is to be resolved in court of Republic of Moldova.

8.4. Após a rescisão do Contrato, o Autor revogará todos os direitos concedidos à Editora de acordo com o Artigo 5º.

## 9. Diversos

9.1. A lei moldava será aplicável a questões não reguladas por este Acordo.

9.2. A sede da Editora constitui o foro competente para todos os litígios.

9.3. Em caso de quaisquer disputas, as Partes concordam em negociar. Se as negociações falharem, a questão deverá ser resolvida no tribunal da República da Moldávia.

## Definitions

- **Publisher's portal** – a Publisher's imprint website where the author uploads his / her manuscript and adds / edits author information
- **Standard publishing service** includes assigning an ISBN to the book, providing cover image options, cover layout, imprint mark, editorial assistance in the publishing process, sourcing the book to all sales channels available to the Publisher and printing the book upon orders
- **Net sales** – income generated by the Work, which is calculated as follows:  
  
Net sales = Net retail sales price x copies sold - the average bookseller/wholesaler discount  
The bookseller/wholesaler discount is set as follows:  
30% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to end consumers via the online shop associated with the Publisher;  
50% of the net retail sales price in EUROS in the case of sale to / through all other external distribution partners.  
Copies purchased by Author himself / herself via the online shop associated with the Publisher and any free copies / sample copies will not be included in the Net Sales and royalty calculation.
- **Licensing income** – income received by the Publisher from third parties from which any agency commissions, translation costs and other costs that have occurred as a result of licensing the use of Work to third parties have been deducted. Third parties include but are not limited to translation agencies.
- **Privacy policy** – actions of the Publisher regarding the collection, retention, usage, disclosure and deletion of customer data. Privacy policy information is available on the Publisher's portal and online shop associated with the Publisher
- **Print** – the Work will be printed using print-to-order technologies, in paperback design (15x22cm), interior of the book will be printed in black and white. The Publisher can also offer color printing, hard cover and different format options upon conditions at its sole discretion.
- **Publication Specifics** – book's features, layout guidelines, book jacket, publication date, retail price and advertising measures
- **Changes to the work** - content corrections, different linguistic formulations, deletions or other changes
- **Original content** – the Author guarantees that the Work submitted is his / her own intellectual property and the result of his / her own intellectual effort; or that the Author holds the necessary rights to publish the content supplied by him / her
- **Claims by third parties** - including but not limited to privacy, copyright or trademark claims that have arisen in relation to the content of the Work for which the Author bears full responsibility
- **Author's information** – address, bank details, payment methods, email address
- **Distribution** - the Work can be distributed via bookshops, online shops, libraries (including via third-party sellers/vendors like marketplaces, authorized retail partners, etc.)

## Explicação de conceitos

- **Portal da Editora** – a página Web da Editora que dispõe de uma ficha técnica, na qual o Autor carrega o seu manuscrito e acrescenta/redige as informações sobre o Autor.
- **O serviço de publicação padrão** abrange a atribuição de um ISBN para o livro, a disponibilização de várias opções para a imagem da capa, os trabalhos de layout da capa, a chancela da editora, o serviço de assistência editorial no decorrer do processo de publicação, a distribuição do livro através de todos os canais de venda de que a Editora dispõe e a impressão do livro consoante a procura.
- **Vendas líquidas** – receitas oriundas da obra que são calculadas da seguinte maneira: Vendas líquidas = preço de venda líquido x exemplares vendidos – desconto médio do livreiro/retalhista. O desconto do livreiro/retalhista é determinado da seguinte maneira: 30% do preço de venda líquido em EUROS em caso de venda aos consumidores finais através da loja online da Editora; 50% do preço de venda líquido em EUROS em caso de venda a/através de todos os outros distribuidores externos. Exemplares que o próprio Autor tenha adquirido na loja online da Editora e exemplares gratuitos/exemplares de teste não são incluídos no preço de venda líquido e no cálculo de honorários.
- **Receitas dos direitos de autor** – receitas que a Editora recebe de terceiros, das quais se subtraem eventuais comissões das agências, despesas com a tradução e outras condições decorrentes da utilização por terceiros na sequência do processo de licenciamento da obra. Destes terceiros fazem parte agências de tradução, embora não se limitem às mesmas.
- **Política de privacidade** – ações da editora sobre a coleta, retenção, uso, divulgação e remoção da informação do/a cliente. Informação sobre política de privacidade é disponibilizada no portal da Editora e loja online associada à mesma.
- **Impressão** – a obra é impressa em formato de livro de bolso no processo Book-on-Demand e as páginas interiores do livro são impressas em preto e branco. Além disso, a Editora pode oferecer também uma impressão a cores, uma encadernação rígida (capa dura) e formatos especiais sob determinadas condições, a seu critério exclusivo.
- **Especificidades da publicação** – organização do livro, especificações ao nível do layout, capa do livro, data de publicação, preço de venda e ações publicitárias.
- **Alterações à obra** – correções ao nível do conteúdo, formulações linguísticas alternativas, supressões de texto ou outras alterações.
- **Conteúdo original** – o Autor garante que a obra apresentada é da sua propriedade intelectual e é o resultado da sua realização intelectual; ou que o Autor dispõe de todos os direitos necessários para publicar o conteúdo que lhe foi cedido.
- **Ações de terceiros** – ações, embora não se limitando às mesmas, derivadas da violação da privacidade, dos direitos de autor ou da marca comercial, que digam respeito ao conteúdo da obra, pelas quais o Autor assume toda a responsabilidade.
- **Informações sobre o Autor** – morada, dados bancários, modalidade de pagamento, endereço de e-mail.
- **Distribuição** - a Obra pode ser distribuída através de livrarias, lojas online, bibliotecas (incluindo através de vendedores e revendedores como marketplaces, parceiros de retalho autorizados, etc.).